|  |
| --- |
| **Charakteristika predmetov študijného plánu z pohľadu opisu študijného odboru** |
| Štruktúra jednotlivých predmetov študijného programu, ktoré tvoria jeho obsah, zodpovedá opisu študijného odboru prekladateľstvo a tlmočníctvo. Je založená na profilových ťažiskových vedných oblastiach:   * translatológia, * lingvistika, * literárna veda, * preklad a tlmočenie.   Obsah a témy predmetov, ktoré sú v rámci uvedených ťažiskových vedných oblastí zaradené do študijného programu, predstavujú nosné témy jadra znalostí študijného odboru. V uvedených predmetoch sú zároveň zastúpené aj ďalšie témy jadra znalostí študijného odboru**.**  Jednotlivé predmety z oblasti translatológie, lingvistiky, literárnej vedy a teórie ekonomiky, financií podniku, manažmentu a marketingu sú koncipované teoreticky a reflektujú interkultúrne a kontrastívne aspekty, ako aj súčasný stav vedy a výskumu, ale aj aspekty trhu práce. Tieto predmety sú zamerané na sprostredkovanie teoretických poznatkov z jednotlivých disciplín uvedených vedných oblastí. Obsah študijného programu je koncipovaný tak, aby zaručoval sprostredkovanie teoretických vedomostí, praktických zručností a odborných a profesijných kompetencií s cieľom ich aplikácie v praxi.  Úvod do jazykovedy a literárnej vedy poskytuje základnú orientáciu a východisko pre ďalšie lingvistické a literárnovedné predmety.  Jednotlivé lingvistické disciplíny (fonetika, fonológia, morfológia, syntax, lexikológia, štylistika nemeckého jazyka) predstavujú teoretické východisko poznávania nemeckého jazyka ako systému, jeho fungovania a aplikácie teoretických poznatkov pri používaní nemeckého jazyka v komunikácii a sprostredkúvaní komunikácie v písomnej i ústnej forme. S cieľom sprostredkovať teoretické poznatky a praktické zručnosti na ich využitie v procese prekladu a tlmočenia sa kladie dôraz na porovnávaciu lingvistiku.  Prednášky a semináre z literatúry nemecky hovoriacich krajín sú zamerané na sprostredkovanie literárnovedných tém, kultúrnych a historických súvislostí, literárnych smerov, analýzu literárnych diel, približujú život a tvorbu autorov nemecky hovoriacich krajín. Sú koncipované chronologicky, s dôrazom na vybrané tematické okruhy.  S cieľom poskytnúť čo najširší a najkomplexnejší obraz o krajinách študovaného jazyka sú do študijného programu zaradené predmety, ktoré sprostredkúvajú poznatky o dejinách, kultúre a reáliách nemecky hovoriacich krajín.  Prednášky a semináre z ekonomicky zameraných predmetov sprostredkúvajú odborné vedomosti s cieľom ich aplikácie pri preklade odborných textov.  Uvedené disciplíny dopĺňajú predmety translatologického základu, ktoré rovnako sprostredkúvajú teoretické poznatky nevyhnutné pre prekladateľskú a tlmočnícku prax.  Teoreticky koncipované predmety sú základom pre prakticky orientované predmety – preklad a tlmočenie.  Uvedené predmety sú povinnými predmetmi a sú dopĺňané širokým spektrom povinne voliteľných teoreticky, odborne, prakticky i interdisciplinárne zameraných predmetov. Povinne voliteľné predmety svojím obsahom vychádzajú z ďalších tém jadra znalostí študijného odboru.  K obsahu a témam jadra daného študijného predmetu patrí štátna skúška a bakalárska práca, ktoré sú zamerané na aplikovanie teoretických poznatkov, praktických zručností a získaných kompetencií, predovšetkým na aktívne získavanie ďalších informácií a ich kritické posúdenie, teoretické spracovanie a proces prekladu a tlmočenia.  Jednotlivé predmety sú v zostavenom študijnom pláne odporúčané v logickej nadväznosti so zohľadnením postupnej obsahovej náročnosti a rovnomernej záťaže počas jednotlivých semestrov.  Obsahové zameranie uvedených predmetov študijného programu zodpovedá v postačujúcej miere obsahu študijného odboru prekladateľstvo a tlmočníctvo, reflektuje profil absolventa a jeho uplatnenie. |
| **Profil absolventa** |
| Profil absolventa zodpovedá požadovaným kritériám Národného kvalifikačného rámca SR a jeho prepojeniu na úrovne Európskeho klasifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie. Absolvent získava jazykové vzdelanie zodpovedajúce úrovni C1 Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky.  Absolvent študijného programu nemčina pre preklad v hospodárskej praxi v 1. stupni vysokoškolského štúdia má prierezové vedomosti z nemeckého jazyka v odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo a prierezové vedomosti z ekonomickej teórie, ekonomiky a financií podniku, manažmentu a marketingu. Dokáže ich aplikovať pri sprostredkovaní bežnej komunikácie v písomnej i hovorenej forme vo formálnom aj neformálnom prejave. Disponuje dostatočne širokými teoretickými a metodologickými poznatkami z oblasti jazyka, jeho gramatiky, lexikológie a sémantiky, ďalej z teórie, dejín a vývoja prekladu, literatúry a kultúrnych špecifík nemecky hovoriacich krajín, aby mohol efektívne pôsobiť v oblasti každodennej komunikácie v nemeckom jazyku i v slovenčine, ako aj odbornej komunikácie v oblasti hospodárskej praxe, a to v ústnom aj písomnom styku.  **Teoretické vedomosti**  Absolvent študijného programu:   * ovláda základy translatológie (vedy o preklade a tlmočení), kontrastívnej a všeobecnej lingvistiky, * má osvojené primerané poznatky z jednotlivých lingvistických disciplín (morfológia, syntax, štylistika a lexikológia,), * pozná históriu, reálie a kultúru nemecky hovoriacich krajín, * je schopný aktívnym spôsobom získavať informácie, vyhodnotiť rozličné stratégie a postupy na úrovni individuálnej textotvornej kompetencie, * je schopný pracovať s rozličnými nástrojmi pre počítačom podporovaný preklad, * vie aktívnym spôsobom využívať terminologické databázy, * je schopný definovať, interpretovať a vysvetliť základnú podstatu a obsah pojmov týkajúcich sa fungovania a činnosti podniku v trhovom prostredí.   **Praktické schopnosti a zručnosti**  Absolvent študijného programu získa schopnosť:   * dorozumieť sa na adekvátnej intelektuálnej a štylistickej úrovni v nemeckom jazyku, * aplikovať poznatky z translatológie pri realizácii konkrétneho prekladateľského procesu, * efektívne využívať inštrumentárium nevyhnutné pri práci prekladateľa (slovníky, odborné príručky, zdroje informačných a komunikačných technológií), * vysvetliť a vyjadriť vlastnými slovami v nemčine svoj výskumný projekt, argumentovať, vyjadriť svoj názor/postoj a prezentovať výsledky, * riešiť praktické úlohy v odbore s využitím súčasných výskumných postupov, s kritickým posúdením ich vhodnosti a primeranosti, * pracovať s internetom a využívať najbežnejšie textové procesory a aplikácie, * identifikovať a zhodnotiť etické, sociálne a ďalšie súvislosti riešených problémov; vie samostatne získavať nové poznatky a aktívne rozširovať svoje vedomosti, * je schopný analyzovať, interpretovať a prekladať odborné ekonomické texty, * vhodne aplikuje odborné ekonomické vedomosti pri komunikácii v písomnej aj v ústnej forme vo formálnom i neformálnom prejave.   **Kompetencie**  Absolvent študijného programu nadobudne kompetencie:   * aktívnym spôsobom získavať informácie a využívať ich na riešenie praktických úloh pri prekladoch, * prekladať ekonomické texty a ekonomicky zamerané odborné publikácie, * precízne, štylisticky správne vyjadrovať svoje myšlienky s kritickým posúdením ich vhodnosti a primeranosti, * aktívne participovať na komunikácii v nemeckom jazyku a komunikovať konštruktívne s ostatnými bez ohľadu na kultúrne rozmanitosti, * koordinovať čiastkové činnosti a niesť zodpovednosť aj za výsledky práce v tíme, * dokáže vysvetliť a vlastnými slovami vyjadriť v nemeckom a slovenskom jazyku obsah odborných pojmov a textov, vyjadriť a prezentovať k nim svoj vlastný názor, * dokáže využiť a prakticky aplikovať štatistické metódy pri uskutočňovaní empirického výskumu.   **Uplatnenie absolventa 1. stupňa vysokoškolského štúdia**  Absolventi študijného programu nemčina pre preklad v hospodárskej praxi v 1. stupni vysokoškolského štúdia sú spôsobilí efektívne pôsobiť v oblasti každodennej komunikácie v nemeckom jazyku i v slovenčine, a to v ústnom aj v písomnom styku. Nájdu uplatnenie v rôznych podnikoch zameraných na medzinárodnú spoluprácu a v prekladateľských agentúrach, v kultúrnych inštitúciách, v neziskových mimovládnych organizáciách.  Absolventi uvedeného študijného programu sú spôsobilí aktívne participovať na podujatiach odborného ekonomického charakteru (prekladať a tlmočiť na konferenciách, workshopoch a pod.). |